

№ 5809

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ 3  
Тернопільської області  
Оп. 1 Спр. 78

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ АРХІВ  
ЗАГС  
Тернопіль, вул. \_\_\_\_\_  
Умерших евреев  
1906г  
с. Березици

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ 3  
Тернопільської області  
484 Оп. 1 Спр. 78



УССР  
 Тернопільська область  
 Тернопільський повіт  
 Тернопільська міська громада  
 Тернопіль

№ 2116.  
 г. Тернопіль

35

# КНИГА

для записки умершихъ евреевъ.

БЕРЕЖЕЦКАГО ОБЩЕСТВА

Кременецкаго уѣзда.

На 1906 годъ.

№ 774

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

חלק רביעי מן מתים.

ספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		מתי שיהיה המית.	מתי מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומקומו או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י'ו'נ'י.	י'הו'ד'י.			



Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска	Мужска		Христианскій.	Еврейскій.			
	1	Умеръ и погребенъ въ Серафимъ	15	3	80	Анъ Сирафимъ	Сирафимъ Умеръ - Леидъ Ойзеровъ Финель иъъ Бересинъ
	2	погребенъ	15	3	1	Фидомиринъ	Мамочинъ Анъ Мамчъ-Мордехъ Фидомиринъ (иъъ) Мордехъ Ваньковъ Зимберъ иъъ Пазушниковъ

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		גמ' או דמ'.	ממה מת, מלאי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומקומו או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			
1	זקן/מ	15	3	80	לפי	זקן זקן-מ זקן לפי פזקן
2	לפי	15	3	1	ממ' 81	לפי ממ' 81 זקן זקן לפי

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число. Женска Мужска	Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
3	Умеръ и погребенъ въ Березинѣ	18	6	1	Ан Колорадски	Масевичъ Мининъ Иосифовъ Зинбергъ изъ Вильнюса

מספר. זכרים. נקבות	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המות.	ממה מת, מדלי או מסכה אחרת.	מי מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה. או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			
3	זקל	18	6	1	מזל	משה לוי ה' 52 זקל פ' 18/11

1906 годъ, Марта 1<sup>го</sup> дня  
 ево свидѣнствую и вѣдѣю о томъ что  
 и вѣдѣю о томъ что  
 и вѣдѣю о томъ что  
 и вѣдѣю о томъ что

עוד  
 וזה  
 וזה  
 וזה

Умеръ  
 Духова  
 Феликсъ  
 и т.д.

וזה  
 וזה  
 וזה

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска	Мужска		Христианскій.	Еврейскій.			
	4	Умеръ " погребенъ въ Бережанскѣ	1	17	19	Сибирь Тифлисъ	Юноша Шееръ Мониковъ Роймбергъ изъ Бережанскѣ
<p>1906 года, августа 13 дня. Исполняя обязанности своего священника в еврейской общине в Березанскѣ, я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что в сей общине не было ни одного еврейского погребения, и что в сей общине не было ни одного еврейского погребения, и что в сей общине не было ни одного еврейского погребения.</p> <p>Священникъ И. И. И.</p>							

מספר.	כאיוה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני דמים.	מטה מת, מלאי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה חתה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			
4	זקל	1	17	19	ל. א. א.	יוני יהודי מטה 52 זקל זקל 21
<p>אשר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלה תתק— למנין היונים.</p> <p>אשר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלה תתק— למנין היונים.</p> <p>אשר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלה תתק— למנין היונים.</p>						



Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска	Мужска		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
	5	Умеръ и погребенъ въ Береговѣ.	11	22	3	Крупа	Маевчикъ Моиме Оберковъ Шейнманъ и др Верба
<p>1906 года, Мая 1<sup>го</sup> дня. Русско-американскому сво евидению въ мѣсяцѣ и береме свои аказавъ во время внѣшнихъ и въ нѣмъ никакихъ реисправностей; въ мѣсяцѣ нѣмъ было фактически одно мурсканъ по всѣмъ огнѣмъ А!</p> <p><i>[Handwritten signatures and notes in Russian]</i></p>							

ספר.	כאיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	סמך מת, מוצאי או סמכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היחה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ד' י'	י' ו' נ' י'			
5	Берегов	4	22	3	Оберков	Маевчикъ Моиме Оберковъ Шейнманъ и др Верба
<p><i>[Large handwritten signature in Hebrew]</i></p> <p><i>[Additional handwritten notes in Hebrew]</i></p>						





Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска	Мужска		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		שם או שם	ממה מת, מדלי או מסבה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			

1906 годъ, Августъ 1<sup>го</sup> дня. *Имя умершего* *Семейство* *Умеръ в* *какой* *местности*

*улица, въ какомъ здании погребенъ.*

*Родился* *в* *такой* *местности*

*Семья* *Семья* *Семья* *Семья*





Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	ספר.	כאיה עיר מה נקבר.	חודש, ויום המיתה.		ימי חיים.	ספר, סת, מחלי או סמכה אחרת.	שם מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה, או אלמנה.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.						י' ה' ו' ד'.	י' ו' נ'.			
			Октябрь	Ноябрь			Старикъ Терко Анкелевъ Шейнеръ Бергостейнъ	6	Лодзь	15	9	61	Лодзь	Терко Анкелевъ Шейнеръ Бергостейнъ
<p>1906 года, Января 1<sup>го</sup> дня. Русскоязычные и еврейские книги для записки умерших евреев и ведение о них. Размещены во всех правительственных и частных канцеляриях, министерствах, а также в общинах и синагогах. Одно из них находится в архиве.</p> <p>Раввинъ [подпись]</p> <p>Членъ Духовнаго Правленія [подпись]</p>														





Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום הפיתה.		שם אביו המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			

1909 годъ, Января 1<sup>го</sup> дня. Умеръ *[Handwritten name]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Умеръ *[Handwritten name]*  
1909 годъ *[Handwritten date]*

*[Handwritten signature]*





Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		שם האב או המאמר.	מסמך מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, כתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ו' ד' י'	יוני.			

*מערבית*

*Душевная Гражданская*

*1774*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Дѣвочка.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
		1904 года, Марта 1 <sup>го</sup> дня				Умо Дмитрия Ивановича Витовскій удовлетворился	
						Давидъ Давидовъ Умеръ	

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		במה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
		י ו נ י	י ה ו ד י			
						Витовскій удовлетворился
						Давидъ Давидовъ Умеръ

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

חלק רביעי מן מתים.

מספר. זכרים. נקבות.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני דמים.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, כתולה, או נשואה, או אלמנה.
		יהודי.	יוני.			

Handwritten entries in Cyrillic script across the tables on both pages, including names and dates.



Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска	Мужска		Христианскій.	Еврейскій.			
-	1	Умеръ и погребенъ въ Деревцахъ	10	9	41	Сирота	Мухомедъ Сергеевъ Берковъ Швейцъ изъ Деревцахъ

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, כתולה או נשואה, או אלמנה.
		יודי.	יוני.			
-	1	פריס	10	9	41	שמואל

1904 года, июля 1<sup>го</sup> числа...  
 Видимымъ вводящимъ и вводящимъ въ введеньи краш  
 полей и ввѣдъ мѣтъ никакъ не имѣютъ; ввѣдѣнъ  
 мѣтъ сѣтъ ввѣдъ поименно ввѣдъ сѣтъ ввѣдъ  
 ввѣдъ сѣтъ ввѣдъ

אשר...  
 אשר...  
 אשר...

Мѣтъ Дука...  
 Мѣтъ Дука...

אשר...  
 אשר...

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
	2	Умеръ и погребенъ въ Березницѣ	20	20	3	Отецъ Дифридий Ивановичъ Березницъ	Моловичъ Николай - жена Евдокья
<p>1904 года, июля 15 дня. Я, нижеподписавшийся, клятвенно свидетельствую вам и великии оной казавшею во всемъ правды и вольно и никакимъ несправедливостямъ. Внимательно описавъ все умершихъ и живыхъ свидетелей по моему случаю и всего свидетелей А/</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Человекъ Дувановъ Павелъ Березницъ</p>							

ספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני דמים.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ו' ד' י' ו' נ' י' ו' נ'.	י' ו' נ' י' ו' נ'.			
2	באיה עיר מת ונקבר.	20	20	3		נשואה, או אלמנה.
<p>אני הריני מוכיח אתכם כי כל אלה אשר נכתבו בזה הספר הם מתים אשר מתו בשנת אלף תתק... למנין היונים.</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p><i>[Signature]</i></p>						





Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1904 года, Сентября 1<sup>го</sup> дня. Число неизвестно  
 умершихъ, число удовлетворенъ  
 Давидъ Радовичъ

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
		י ה ו ד י.	י ו נ י.			

דאביד ראדוויץ  
 יום יום המיתה.  
 י ה ו ד י.  
 י ו נ י.  
 כמה שני המת.  
 ממה מת, מחלי או מסכה  
 אחרת.  
 מי מת מה שמו  
 ומעמדו או מה שמה  
 ומה היתה, בתולה, או  
 נשואה, או אלמנה.

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1904 годъ, Октябръ 1<sup>го</sup> дня Члн Николай Владимировичъ  
 вѣнскій Ярославскій  
 (Signature)

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המות.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה. או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ו' ד' י'	י' ו' נ' י'			

משה רמזניץ (Signature)

Членъ Ярославскаго Губернскаго Земства (Signature)

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число. Женска. Мужска.	Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
- 3	Умеръ и погребенъ въ Бережницкѣ	20	24	25	Она Чажойки	Музыкаш Микелъ Леонидъ Хандиъ изъ Бережницки
<p>1904 года, Января 1<sup>го</sup> дня. Я, нижеподписавшійся, Реннъ          въ свидѣтельство свидѣваю и вѣдѣю, что мой свѣдѣтель въ          правнѣнствѣ и вѣнѣ и инѣ никакиѣ менѣ формальнѣ          вѣнѣнствѣ и инѣ было и не было и что онъ и инѣ          не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ          не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ и не имѣетъ</p> <p><i>(Handwritten signatures)</i></p>						

מספר. זכרים-נקבות	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה, או נשואה, או אלמנה.
		יוני.	יהודי.			
- 3	מת ונקבר ב- ב- ב-	20	24	25		<i>(Hebrew text)</i>
<p><i>(Large handwritten signature)</i></p> <p><i>(Large handwritten signature)</i></p>						

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1904 года, Октября 1<sup>го</sup> дня. Число вписанныхъ  
 вбитой удельной воеводы  
 Павелъ Павловичъ

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		מספר אהבת.	מספר מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ו' ד' י'	י' ו' נ' י'			

Число вписанныхъ вбитой удельной воеводы  
 Павелъ Павловичъ  
 Павелъ Павловичъ

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христианскій.	Еврейскій.			
	4	Умеръ и погребенъ въ Дерезинцахъ	20	25	15	Отецъ Андрей-Илиосовъ Александровъ	Имя Андрей-Илиосовъ Александровъ изъ Дерезинца

1905 года, Января 1<sup>го</sup> дня Александровича...  
 чинъ свидѣтельствъ и вѣдѣніе оной Кахаевъ...  
 вѣдѣніе правды и вѣдѣніе оной Кахаевъ...  
 вѣдѣніе оной Кахаевъ...  
 вѣдѣніе оной Кахаевъ...

Савицкий Александровичъ

Членъ Государственнаго Правленія...  
 1905 года Января 1<sup>го</sup> дня...  
 чинъ свидѣтельствъ и вѣдѣніе оной Кахаевъ...

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני הדמי.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ו' י'	י' ו' י'			
4	באזור	20	25	15	אביו	אברהם-יוסף

היום יום המיתה...  
 באזור...  
 אביו...  
 אברהם-יוסף

1905 года Января 1<sup>го</sup> дня...  
 чинъ свидѣтельствъ и вѣдѣніе оной Кахаевъ...  
 вѣдѣніе оной Кахаевъ...  
 вѣдѣніе оной Кахаевъ...

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

Имя умершаго, *Израиль*, проживавъ въ селѣ, селѣномъ, въ уездѣ Кременецкомъ Га-  
радекомъ *Гарака*, на основаніи *паспортныхъ* свѣдѣній, ссылаясь на *Всесоюзный*  
за №. 348., *подписанъ и приносятся* *свѣдѣнія* *государственныя*.

*Имя умершаго*



*Имя умершаго*

חלק רביעי מן מתים.

מספר.	באיזה עיר מת ונקבר.	חודש, ויום המיתה.		כמה שני המת.	ממה מת, מחלי או מסכה אחרת.	מי מת מה שמו ומעמדו או מה שמה ומה היתה, בתולה או נשואה, או אלמנה.
		י' ה' ד' י'	י' ו' נ' י'			

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребеньъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.			

Засвідчувальний напис справи № \_\_\_\_\_  
 У справі підшитої пронумеровано 29 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ аркуша(ів)  
 у тому числі: літерні аркуші \_\_\_\_\_  
 пропущені номери аркушів \_\_\_\_\_  
 + аркуші внутрішнього опису \_\_\_\_\_  
 Архівіст Рене Маніска Д. М.  
 Дата 18. 04. 2007р. \_\_\_\_\_

